



## 12

# Человéк и здорóвье Health

### Словáрь

#### A. Существительные

аптéка	drugstore, pharmacy
аспирíн	aspirin
больníца	hospital
борода́	beard
вóлос(ы) <sup>1</sup>	hair
глаз (pl. глазá) <sup>1</sup>	eye
головá	head
гóлос (pl. голосá)	voice
гóрло	throat
грипп	flu
живóт	stomach, belly
здорóвье	health
зуб	tooth
лекárство	medicine, medication
лицó	face
медсестrá	nurse
насморк	cold (upper respiratory infection)
ногá (pl. ноги)	foot, leg
нос	nose
образование	education
опера́ция <sup>2</sup>	operation

494 • Chapter Twelve

отмéтка <sup>3</sup>	grade
очки	glasses
поликлиника	clinic
пупóк	belly button
рак	cancer
рецéпт	prescription, recipe
рот (loc. во рту)	mouth
рукá (pl. руки)	hand, arm
сéрдце	heart
СПИД	AIDS
спинá	back
стенá (pl. стéны)	wall
таблéтка	tablet, pill
тéло	body
температúра	temperature
тюрьmá	prison, jail
у́хо (pl. уши)	ear
хирúрг	surgeon
цвéт (pl. цветá) <sup>4</sup>	color
цветóк (pl. цветы)	flower

Б. Глагóлы

болéТЬ/заболéТЬ (ej/ej) <sup>5a</sup>	to be ill, sick (чем); to be a fan of (за когó)
болéТЬ/заболéТЬ (i/i) <sup>5a</sup>	to hurt (intrans.)
вéшать/повéсить (aj/i)	to hang up
висéТЬ/повисéТЬ (e/e)	to hang (intrans.)
выглядеТЬ (impf. only) (e) <sup>5b</sup>	to look , appear (intrans.)
класть <sup>5c</sup> /положíТЬ (t-d/i)	to place in a flat position
опи́сывать/опи́сáТЬ (aj/a)	to describe
принимáТЬ/принáТЬ (aj/irr.)	to take (medicine); to accept
простужáТЬся/простудíТЬся (aj/i)	to get a cold
са́жáТЬ/посадíТЬ (aj/i)	to plant, put in a sitting position
сда́вать/сда́ТЬ (avaj/irr.) <sup>5d</sup>	to take/pass (an exam)
стáвить/постáвить (i/i)	to put in a standing position
чúвствовать/почúвствовать (ova/ova) <sup>5e</sup>	to feel (trans); + себя = intrans.
целовáТЬ/поцеловáТЬ (ova/ova)	to kiss (trans.)
целовáТЬся/поцеловáТЬся (ova/ova)	to kiss each other

**В. Прилагательные**

бесплатный	free (no cost)
высокий	tall
голубой	light blue
жёлтый	yellow
зелёный	green
медицинский	medical
рыжий	red (of hair)
серый	grey
сумасшедший <sup>6</sup>	crazy
учебный	school, academic

**Г. Предлоги и наречия**

вредно	harmful, injurious
гораздо	a lot, rather (+ comparative)
за <sup>7</sup>	behind, beyond (+ inst./+ acc.)
к сожалению	unfortunately
к счастью	fortunately
между	between, among (+ instr.)
над <sup>7</sup>	above, over (+ instr.)
опять	again
перед <sup>7</sup>	in front of (+ instr.)
под <sup>7</sup>	underneath, under (+ instr.)
скоро	soon

**Д. Устойчивые выражения и пословицы:**

Поправляйтесь!	Get well! (also "gain weight")
Здорбье дороже денег.	Health is more important than money.
У кого́ что болйт, тот о тём и говорит.	People who have ailments talk about them.
Лучше поздно, чем никогда.	Better late than never.
Ум хорошо, а два лучше.	Two heads are better than one.

Хотите выглядеть красиво? Профессионально и по низким ценам выполняю работы с волосами, оказываю косметические услуги, акрилик и вакс. Инна 818/993-8680.  
611

МОЛОДАЯ, КРАСИВАЯ РУССКАЯ MODEL ПРЕДЛАГАЕТ СВОИ УСЛУГИ В ОБЛАСТИ МАССАЖА И ESCORTSERVICE. 310/271-8017. ДЕВУШКИ, ЖЕЛАЮЩИЕ РАБОТАТЬ В ESCORT SERVICE, МОГУТ ЗВОНИТЬ ПО ЭТОМУ ЖЕ НОМЕРУ ТЕЛЕФОНА.  
611, 612

496 • Chapter Twelve  
Notes to Vocabulary

- When referring to parts of the body, Russians tend not to use possessive (pronominal) adjectives such as мой, её, его. Rather, they tend to use a construction with *y* + genitive:

У меня голубые глаза, а у сестры зелёные. I have blue eyes, but my sister's are green.

Родителям не нравится то, что у брата длинные волосы. My parents don't like my brother's (having) long hair.

Note also that the Russian word for hair, reflecting reality, is plural—literally, "hairs." Волос means "a hair."

- операция - "to have an operation" is expressed with the verb *дёлать/сделать* and the dative: В прошлом году мне (с)дёлали операцию. Last year I had an operation.

- отметка - In American English we speak of "giving" grades (!), but in Russian a teacher ставит [ставить/поставить] отметку (кому? студенту). The Russian student also "gets" (получать/получить) a grade. The Russian grading system is not based on letters, but on numbers—between 1 and 5, with a 5 (пятерка) the highest. Этот преподаватель ставит всем (студентам) пятёрки. That teacher gives everyone an A. (Other grades, in descending order, are called: четвёрка, тройка, двойка, единица.) Please note that the grade единица (also кол) may occur in grammar school, especially in conduct; however, this grade is never given in colleges and universities.

- When asking what color something is, use the genitive case, *Какого цвета?* For example, "Какого цвета твой новая машина?" ("What color is your new car?") In your answer you can use either the genitive or the nominative:

—Синего. (У меня машина синего цвета.)

—Синяя. (У меня синяя машина.)

- Regarding new verbs:

- болеть - though the infinitive is the same, these are two different verbs. The *-ej* verb means "to be ill": я болею, ты болеешь, они болеют. The object of this verb (i.e., the ailment one is sick "with") goes into the instrumental case: Миха болеет гриппом. Misha is sick with the flu. The *-e* verb (like видеть) means "to hurt," and is intransitive. У меня болит голова. My head hurts (I have a headache.) У меня болят глаза. My eyes hurt.

- выглядеть - Как он выглядит? How does he look today? /What does he look like?

—Он сегодня плохо выглядит, потому что болеет. He looks bad today because he's sick.

-У негó маленькая головá, большиe уши, сéрые глазá и рýжая бородá. He has a small head, big ears, grey eyes and a red beard.

- c) класть - this is a -t/d non-suffixed verb, with conjugation as follows: я кладú, ты кладёшь, они кладút; он клал, она клала.
  - d) сдавáть/сдать (экзáмен) - these verbs are conjugated just like the verb pair давáть/дать (сдам, сдашь, сдаст, сдадíм, сдадите, сдадут). With the object экзáмен the imperfective means to take an exam, while the perfective gives the meaning of passing it. Все студéнты сдавáли экзáмен, но не все сдáли егó. All the students took the exam, but not all of them passed it.
  - e) чýвствовать - used with the pronoun себя (acc.), it refers to how someone feels: Как ты себя чýвствуешь? —Я сегóдня чýвствую себя плохó. Be sure to use the себя in Russian; otherwise it is a transitive verb: Он не чýвствует хóлод. He doesn't feel the cold.
6. The word for "crazy," сумасшéдший, arises from the participial form of the expression сходítъ/сойтъ с умá (to step down out of one's mind). To say that someone went crazy (or lost his mind), you would say Он сошёл с умá.

7. Regarding the prepositions над, под, за, пéред.

- a) над and пéред are *always* used with the instrumental case.
- b) за and под take the instrumental case in situations of non-motion (answering the question Где?), but take the accusative with verbs of motion and putting.

Когдá Сáша пришёл, гóсти уже сидéли за столом. The guests were already sitting at the table when Sasha arrived.

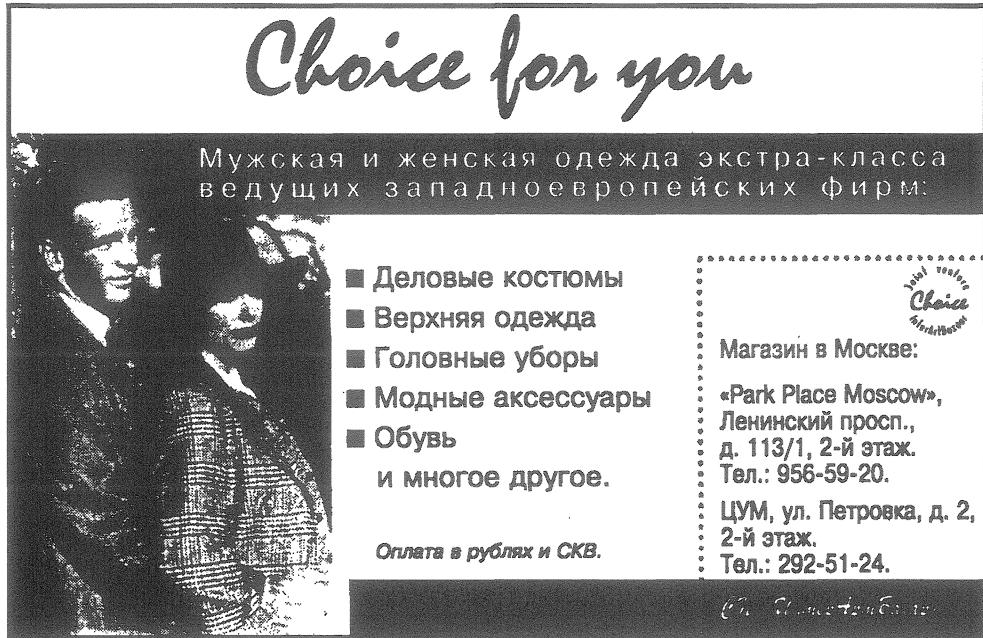
Где вчера́шняя газéта? —Она лежít под телевíзором. Where's yesterday's paper? —It's (lying) under the television.

But

Сáша извинíлся за опоздáние и бýстро сел за стол. Sasha excused himself for being late and quickly sat down at the table.

Много арти́стов уéхало за граñицу. Many performers went (emigrated) abroad.

Кудá пошлá собáка? —Под кровáть. Where did the dog go? —Under the bed.



*Choice for you*

Мужская и женская одежда экстра-класса  
ведущих западноевропейских фирм:

- Деловые костюмы
- Верхняя одежда
- Головные уборы
- Модные аксессуары
- Обувь
- и многое другое.

Оплата в рублях и СКВ.

Магазин в Москве:  
«Park Place Moscow»,  
Ленинский просп.,  
д. 113/1, 2-й этаж.  
Тел.: 956-59-20.  
ЦУМ, ул. Петровка, д. 2,  
2-й этаж.  
Тел.: 292-51-24.

Сеть магазинов

## Чтение и диалоги

Чтение:

Разрыв сердца - Михаил Зощенко

Тихо отворяю дверь и вхожу в папину комнату.

Обычно отец валяется на кровати. Но сегодня он неподвижно стоит у окна. Высокий, угрюмый, он стоит у окна и о чём-то думает. Он похож на Петра Великого. Только с бородой. Тихо я говорю:

— Папа, я возьму твой ножичек очинить карандаш.

Не обрадываясь, отец говорит:

— Возьмай.

Я подхожу к письменному столу и начинаю чинить карандаш. В углу у окна круглый столик. На нём графин с водой. Отец наливает стакан воды. Пьёт. И вдруг падает. Он падает на пол. И падает стул, за который он задёл. От ужаса я кричу. Прибегают сестры, мать.

Увидев отца на полу, мать с криком бросается к нему. Теребит его за плечи, целует его лицо. Я выбегаю из комнаты и ложусь на свою кровать. Произошло что-то ужасное. Но, может быть, всё кончится хорошо. Может быть, у папы обморок.

Я снова иду в комнату отца. Отец лежит на кровати. Мать у дверей. Рядом с ней доктор.

—Вы ошиблись, доктор!

Доктор говорит:

— В этом вопросе мы не смéем ошибаться, судáрыня. Он умер.

—Почему же так сразу? Не может быть!

—Это разрыв сердца, — говорит врач. И уходит из комнаты.

Лёжа на своéй кровáти, я плачу.

отворять - открывать  
валиться - to lie, loll about  
неподвижно - motionlessly  
угрюмый - sullen, morose, gloomy  
ножичек - pen knife  
очинить - to sharpen (a pencil)  
оборачиваться - to turn around  
круглый - round  
графин - decanter  
наливать - to pour  
стакан - glass  
падать - to fall down  
плакать - to cry

## Вопросы к тексту

1. Кто рассkáывает эту истóрию? Где проиcходит дéйствие рассkáза?
  2. На кого отéц сегодня похóж? Почекý? (Как вы думаете?)
  3. Опишите отцá. Как он выглядит сегодня? вообщé? (in general)
  4. Что дéлает рассkáзчик с карандашом?
  5. Кудá прибегáют сёстры и мать? Почекý?
  6. В какóй момéнт рассkáзчик понимáет, что случíлось?

происходить/произойти = to take place

действие = action

случаться/случиться = to happen

## Диалог: В поликлинике

Вр áч: Н óмер с óрок три.

Пациéнт встаёт и идёт к кабинéту.

Врач: Проходите, пожалуйста, и садитесь.

Пациéнт прохóдит и садýтся.

Вр á ч: Ч то у Б а c болйт?

**500 • Chapter Twelve**

Пациéнт: У менá болít головá и гóрло.

Вráч: Давнó ли болít?

Пациéнт: Недéли двé.

Вráч: Почемú Вы не пришли ráньше?

Пациéнт: Потомú что я был óчень зáнят - нé было врémени.

Вráч: Открóйте рót и покажíте язы́к. (Пациéнт открýваёт рót и покáзываet язы́к) Г-mm. Значit, ták, - гóрло krásnoe. Bám nádo принimáti антибиотíki. Я сейчáс вýпишу Bám рецépt. Вы мóжете купítь éто лекárstvo в любой аптéke.

Пациéнт: Эto всё?

Врач: Нéт, Bám nádo сдáть анали́з кро́ви. Лаборатóрия рабóтает с восьмí до десяти утра káждый дéнь. Давáйте измérim температúru.

(чéрез пáть минút:)

Вráч: У Bás trýdцать сéмь и вóсемь. Bám nádo лежáть. Принимáйте антибиотíki, и я вýпишу Bám больни́чный лíст. Придёте ко mné чéрез dva dñá.

Пациéнт: Спасибо, дóктór. До свидáния.

Вráч: До свидáния.

выпýсывать/вýписывать рецépt = write out a prescription

измéрить = to measure

любóй = any

больни́чный лист = doctor's note giving permission to miss work

**Вопрóсы к диалóгу**

1. Кто учáствует в разговóре?
2. Где происхóдит разговóр?
3. Пациéнт кáжется врачу серьёзно больны́м? Отку́да мы об этом знае́м ?
4. Что совéтует врач?
5. Почемú врач говорít о том, когдá рабóтает лаборатóрия?
6. Что такóе "больни́чный лист"? (Отвéтьте по-рúсски!)
7. Когдá больно́й дóлжен прийтí в слéдующий раз?

учáствовать = to take part, participate (в + loc.)

### Transitive Verbs of Placing

You have already learned (in Chapters Four and Nine) about the Russian verbs that describe sitting, sitting down, lying, lying down, and standing and standing up. Now it is time to learn the verbs that describe placing (putting) another object (or person) in a lying, standing, sitting or hanging position. From your previous experience with this kind of verb, you will not be surprised to learn that Russian is much more specific than English in describing the manner in which an object is *placed*.

One of the primary considerations in choosing a verb of “placing” (or “putting”) in Russian is whether or not the object ends up in a horizontal or a vertical position. In practical terms, the speaker is forced to say how he *put* an object—is it standing or lying flat?, just as with the intransitive verbs it is necessary to specify the object’s (or person’s) position—sitting, standing or lying. Russian has different verbs to describe “putting in a lying position” (*класть/положить*) versus “putting in a standing position” (*ставить/поставить*). This seems simple enough: drinking glasses “stand,” newspapers “lie,” books can stand or lie, etc. But there are some objects that usually trick English speakers: for example, the word for “plate,” *тарелка*. In Russian, plates only stand. (The reason is simple: if you look at a typical plate, you will notice that there is a round rim at the bottom that holds up the plate; you can see that the plate is not flush with the table. Therefore the plate “stands” in Russian.) This particular point should be learned at the beginning stages of Russian language study, not so much because the student frequently finds herself in a situation where she has to talk about plates, but because it reflects the Russian language’s deeply ingrained concern with spatial characteristics, which the student very likely has noticed already.

When using all the verbs of “positioning” (including sitting and hanging), it is important to remember that, since positioning implies motion, the place on which something is put will be expressed by B/HA + *accusative*, just as it is with verbs of motion and with the verbs *ложиться/лечь*, *вставать/встать* and *садиться/сесть*. Other prepositions that are commonly used with these verbs are *за* and *под* (+ accusative) and *перед* and *над* (+ instrumental).

A special note about *сажать/посадить* (“to put in a sitting position”). To what or whom do you do this? Of course, you can put a small child in a car seat or high chair, or seat passengers on a plane or customers at a table. But this verb also refers to the planting of flowers, bushes, seeds, etc., as well as to putting someone in prison, since “to be in prison” is *сидеть в тюрьме*.

Examples:

Кто положил письма на пол? Они должны лежать на столе! Who put the letters on the floor? They should be (lying) on the table!

Поставь, пожалуйста, стаканы на стол. Сейчас придут гости! Put the glasses on the table, please. The guests will be here any minute!

Я постáвila нóвый словáрь на пóлку. Вот он стóйт! I put my new dictionary on the shelf. There it is! (Lit: There it stands!)

Почемú ты всегдá кладёшь дéньги под кровáть? Нáдо положítъ их в банк, как дéлают нормáльные люди! Why do you always put money under the bed? You should put it in the bank like normal people!

Кýра посадíла цветы пéред дóмом. Kira planted flowers in front of the house.

Не стáвь молокó под стóл! Нáдо постáвить в холодильник!  
Don't put the milk under the table! You should put it in the refrigerator!

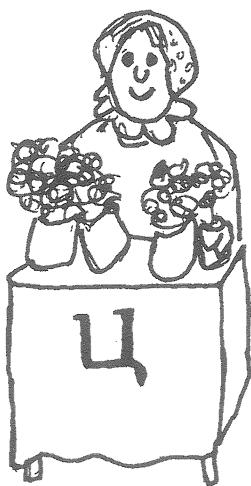
Закróйте тетráди и положítъ рúчки и карандашí на стóл.  
Урóк кончился. Close your notebooks and put your pens and pencils on the table. Class is over.

Ты мóжешь посадítъ детéй в машíну? Can you put the kids in the car?

Андрéй два гóда сидéл в тюрьмé. Его посадíли в тюрьму за чтéние "антисовéтских" книг. Andrej was in prison for two years. He was sent to prison for reading anti-Soviet books.

Давáй повéсим большúю картину на эту стéну. Let's hang the big picture on this wall.

Где мой зонтик? —Он стóйт за кréслом. —Кто егó тудá постáвил? —Не знаю. Where's my umbrella? —It's (standing) behind the armchair. —Who put it there? —I don't know.



## Summary of Verbs of Position and Positioning

**to be lying down**  
лежа́ть/полежа́ть

**to lie down**  
ложи́ться/лéчь

**to place in a lying position**  
кла́сть/положи́ть

**non-past**

лежу́	полежу́	ложу́сь	лягу́	кладу́	положу́
лежи́шь	полежи́шь	ложи́шься	ляже́шь	кладёшь	положи́шь
лежи́т	полежи́т	ложи́тся	ляже́т	кладёт	положи́т
лежи́м	полежи́м	ложи́мся	ляже́м	кладём	положи́м
лежи́те	полежи́те	ложи́тесь	ляже́те	кладёте	положи́те
лежáт	полежáт	ложáтся	лягут	кладут	положат

**past**

лежáл	полежáл	ложи́лся	лëг	клал	положи́л
лежáла	полежáла	ложи́лась	легла	клáла	положи́ла
лежáли	полежáли	ложи́лись	легли	клáли	положи́ли

**Imperative**

лежи́(те)	полежи́(те)	ложи́сь	ляг(те)	клади́(те)	положи́(те)
		ложи́тесь			

**to be sitting**  
сидéть/посидéть

**to sit down**  
сади́ться/сесть

**to plant; put in a sitting position**  
сажа́ть/посади́ть

**non-past**

сижу́	посижу́	са́жу́сь	са́ду	са́жаю	посажу́
сиди́шь	посиди́шь	са́ди́шься	са́дишь	са́жáешь	поса́дишь
сиди́т	посиди́т	са́ди́тся	са́дит	са́жает	посади́т
сиди́м	посиди́м	са́димся	са́дим	са́жáем	посади́м
сиди́те	посиди́те	са́дите́сь	са́дите	са́жáете	поса́дите
сиди́т	посиди́т	са́дя́тся	са́дят	са́жáют	поса́дят

**past**

сидéл	посидéл	са́ди́лся	се́л	са́жал	посадíл
сидéла	посидéла	са́ди́лась	се́ла	са́жáла	посадíла
сидéли	посидéли	са́ди́лись	се́ли	са́жáли	посадíли

**Imperative**

сиди́(те)	посиди́(те)	са́ди́сь	са́дь(те)	са́жáй(те)	посадí(те)
		са́ди́тесь			

504 • Chapter Twelve

<b>to be standing</b> стóять/постóять	<b>to stand up</b> встáвáть/встáть	<b>to put in a standing position</b> <u>стáвить/постáвить</u>			
<b>non-past</b>					
стоíо	постоíо	встаíо	встáну	стáвлю	постáвлю
стоíшь	постоíшь	встаéшь	встáнешь	стáвишь	постáвишь
стоít	постоít	встаéт	встáнет	стáвит	постáвит
стоím	постоím	встаéм	встáнем	стáвим	постáвим
стоíте	постоíте	встаéте	встáнете	стáвите	постáвите
стоít	постоít	встаíот	встáнут	стáвят	постáвят
<b>past</b>					
стоíл	постоíл	вставáл	встáл	стáвил	постáвил
стоíла	постоíла	вставáла	встáла	стáвила	постáвила
стоíли	постоíли	вставáли	встáли	стáвили	постáвили
<b>Imperative</b>					
стоí(те)	постоí(те)	вставáй(те)	встáнь(те)	стáвь(те)	постáвь(те)
 <b>to be hanging (intrans.)</b> висéТЬ/повисéТЬ					
<b>to hang (trans.)</b> вéшать/повéсить					
<b>non-past</b>					
вишú	повишú	вéшаю	повéшу		
висíшь	повисíшь	вéшаешь	повéсишь		
висít	повисít	вéшает	повéсит		
висíм	повисíм	вéшаем	повéсим		
висíте	повисíте	вéшаете	повéсите		
висít	повисít	вéшают	повéсят		
<b>past</b>					
висéл	повисéл	вéшал	повéсил		
висéла	повисéла	вéшала	повéсила		
висéли	повисéли	вéшали	повéсили		
<b>Imperative</b>					
висí(те)	повисí(те)	вéшай(те)	повéсь(те)		

### The Comparative Degree of Qualitative Adjectives

There are two different ways of forming comparative adjectives in Russian, depending on whether the adjective is predicative or attributive. Recall that a predicative adjective is separated from the noun it modifies by the verb "to be" (see Chapter 11 and "Short Form Adjectives" for review), while an attributive adjective is located on the "same side" of the verb as the noun it modifies.

Predicative:   Эти таблéтки для менé слíшком дóроги. These pills are too expensive for me.

Attributive: Отцú сдéлали дорогúю оперáцию. My father had an expensive operation.

The comparative forms of adverbs are formed in the same way as the comparative forms of adjectives. Therefore, all that is said here concerning adjectives applies to adverbs, as well.

Forming the predicative comparative of an adjective entails a simple alteration in the ending of the adjective, while the attributive comparative of an adjective is formed by adding the Russian words that are equivalent to "more" (бóлее) or "less" (мéнее) to the adjective.

Predicative: Погóда жárче в Вашингtóне, чéм в Бóстоне. The weather in Washington is hotter than (it is) in Boston.

Attributive: Они живúт в бóлее жárком климáте, чéм мы. They live in a hotter climate than we do.

Notice—and don't forget!—that **predicative adjectives** (and their comparative forms) cannot be in any case other than the nominative (or in the short form), whereas **attributives often are**. In fact, you know an adjective (comparative or not) needs to be attributive if its ending needs to be changed (along with the noun it modifies). But note that the words **бóлее** and **мéнее** do not decline.

*Formation of Predicative Comparative Adjectives.* The endings used to form comparative adjectives (and adverbs) are -ee and -e. Adjectives whose stems end in **k, g, x, st, d, t, v** and **z** take the -e ending and mutate these final consonants. All other adjectives take the -ee ending, with no mutation. See the outline below:

Comparative adjectives ending in -e (mutating final consonant; the mutations will be the same as those for verbs—see list of consonant mutations in reference to verbs in Chapter Four):

- (a) **к > ч:** жárкий > жárче  
гróмкий > гróмче  
лёгкий > лéгче
- (b) **г > ж:** дорого́й > дорóже
- (c) **х > щ:** тíхий > тýше
- (d) **ст > щ:** простóй > прóще  
чáстый > чáще
- (e) **д > ж:** молодóй > молóже (when comparing adults)  
> млáдше (when comparing children or siblings)
- (f) **т > ч:** богáтый > богáче
- (g) **в > вл:** дешёвый > дешéвле
- (h) **з > ж:** близkий > близje

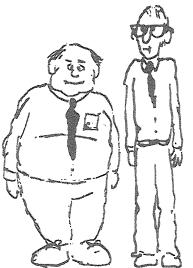


### Comparative Adjectives Ending in -e e (NO mutation).

Note:

- (i) stress shifts to -é e if the adjective has no more than 2 syllables in its root.  
(Exception: *краси́вее*)
- (ii) -éй also occurs as a possible alternative ending for - e e [cf. *быстрéй*; *яснéй*, etc.]

новый > новéе
умный > умнéе
бы́стрый > быстрéе
тёплый > теплéе
весёлый > веселéе
холóдный > холоднéе
краси́вый > краси́вее
интересный > интереснее
*стáрый > старéе of things, not people (Use стáрше with people)



**Irregularly Formed Comparative Adjectives.** There are always exceptions to the rule! The following are adjectives you have learned and their comparative forms that would be difficult to predict:

большóй/мнóго > бóльше
мáленький/мáло > мéньше
хорóший > лúчше
плохóй > хúже
высóкий > вýше
далёкий > дáльше
дóлгий > дóльше
рéдкий > рéже

**Formation of Attributive Comparative Adjectives.** When comparing two things described by an attributive adjective, simply add *бóлее* or *мéнее* to the adjective in

question, not making any special changes either in these words or in the adjective. (Remember, however, that the adjective must agree in gender, number and case with the noun it modifies.)

Сáша бóлее сéрьёзный студéнт, чéм Олéг. Sasha is a more serious student than Oleg is.

У э́той дéвушки бóлее дорого́я маши́на, чéм у её родите́лей. This girl has a more expensive car than her parents have.

Мы сейчáс живём в мéнее краси́вом дóме, чéм рáньше. We now live in a less pretty house than we did before.

Some adjectives and adverbs have a special attributive form that resembles their predicative form:

	Predicative	Attributive
хоро́ший	лúчше	лúчши́й
плохóй	хúже	хúдши́й
большóй	бóльше	бóльши́й
мáленький	мéньше	мéньши́й

Нáша грúппа получíла лúчши́е результа́ты, чéм другáя. Our group got better results than the other one did.

*The Construction of a Comparison in a Sentence.* When drawing a comparison between two things described by a predicative adjective (i.e., to say that X<sup>1</sup> is —er than X<sup>2</sup>), use one of the following constructions:

a) X<sup>1</sup> + predicative comparative adjective , чéм + X<sup>2</sup> (in nominative)

OR

b) X<sup>1</sup> + predicative comparative adjective + X<sup>2</sup> (in genitive).

a) Мать стáрше, чéм отéц. OR My mother is older than my father.

b) Мать стáрше отцá.

Use construction (b) *only* when two nouns, pronouns or adjectives in the nominative are being compared. (Why? Because only such words in the nominative case can be changed into the genitive. Verbs and nouns that are already declined cannot be put in the genitive case.)

Я играю в тéннис лúчше тебá. I play tennis better than you (do).

Нáша собáка краси́вее вáшей. Our dog is prettier than yours.

Я играю в тéннис лúчше, чéм в футбо́л. I play tennis better than I play soccer.

Она зна́ет бóльше, чéм говорит. She knows more than she says/she's saying.

When forming a compound comparison using an attributive adjective, use construction (a) [чéм + nominative].

Франци́зы готóвят бóлее вку́сный хлеб, чéм америка́нцы. The French bake better bread than do the Americans.

## 508 • Chapter Twelve

*Phrases Frequently Used in Comparisons.* Comparisons occur so frequently in speech and in writing that they are often included in certain standard phrases or constructions. Here are a few of the most common, all of them involving the predicative comparative:

English	Russian equivalent
1. "as _____ as possible" Call me as soon as possible. I'm going to eat as much as possible.	как можно + Comparative → Позвони мне как можно скорее! Я съем как можно больше.
2. "even _____-er than" Even better!/Better yet! I draw even worse than I sing.	ещё + Comparative Ещё лучше! Я рисую ещё хуже, чем пою.
3. "a lot _____-er" This test is a lot harder than I would have thought.	гораздо + comparative Эта контрольная гораздо труднее, чем я бы думала.
4. "____-er and____-er" I sleep less and less. She smokes more and more often.	всё + Comparative + и + Comparative Я сплю всё меньше и меньше. Она курит всё чаще и чаще.
5. "X (years/hours, etc.) _____-er than ..." Pasha is 10 years younger than Sonya.	Comparative + на (+Acc.) Паша младше Сони на 10 лет. Паша на 10 лет младше Сони.
6. "the more so as" I really like him, the more so as (because) he is a nice person.	тем более, что → Он мне очень нравится, тем более, что он милый человечек.
7. "most likely" Most likely I won't go.	скорее всего х Я скорее всего не пойду.
8. "Hurry up!"	"Скорее!"/"Скорей!"
9. "Quiet!"	"Тише!"
10. "—est of all (—er than anything/anyone) (лучше, больше, т.д.)	всегда/всех

## The Superlative Degree of Adjectives

There are two kinds of superlative formation in Russian, equivalent to the English "the most..." and "a most...." The one that is more frequently required in everyday language ("the most...") is happily the easier one to form. To put any adjective in this superlative form, simply add the adjective *самый* to it, declining both adjectives as you would normally decline any adjective.

В этом ресторáне подают *самый* вку́сный борщ во всéй Москвé.

This restaurant serves the most delicious borshch in all of Moscow.

Ты *самый* лúчший друг во всём мíре! You are the best friend in the whole world!

В пέрвую оче́редь врач прíнял сáмых больных. The doctor took the sickest patients first.

Notice that when defining the sphere in which something is the “best” or “most,” that sphere is limited by в + locative (во всéй Москвé, во всём мýре). If you single out something or someone as the “best” or “most ....” of a group of things or people, use из + genitive:

Из всех моих знакóмых онá, навéрно, сáмая извéстная. Of all my acquaintances she is probably the most famous.

Из всех симфóний Бráмса, мне больше всегó нráвится пérvая. Of all of Brahms’ symphonies, I like the first (one) best.

The other kind of superlative, signifying “a most...,” is formed by adding the special ending -ейши́й or -айши́й to the root of the adjective:

Вчérá в аптéке я познакóмилась с интереснейшей бáбушкой! Yesterday at the drug store I met the most interesting old woman (grandmother)!

The formation rules for this type of superlative are as follows:

-айши́й is added to adjectives whose stem end in к, г, х or ст and mutate to ч, ж, щ, or ѿ.

блíзкий > ближáйши́й (nearest)

великýй > величáйши́й (greatest)

-éйши́й is added to adjectives whose stems do not end in к, г, х or ст.

нóвый > новéйши́й

красíвый > красíвейши́й



## Summary: Predicative and Attributive Adjectives and Adverbs

Predicative Adjectives		
<b>Positive (simple)</b> noun is adj. <i>Стол — новый.</i> The table is new.	<b>Comparative</b> noun is adj-er <i>стол — новее</i> The table is newer	<b>Superlative</b> noun is adj-est of all <i>стол новее всего</i> The table is newest of all Он моложе всех. He's the youngest of all.
<b>Positive (simple)</b> the/a(n) adj. noun <i>новый стол</i> the/a new table	<b>Attributive Adjectives</b> <b>Comparative</b> the/a(n) adj-er noun <i>более новый стол</i> the/a newer table <b>Special attributive</b> <b>comparative adjectives:</b> <i>a better noun - лучший</i> <i>a worse noun - худший</i> <i>a bigger noun - больший</i> <i>a smaller noun - меньший</i>	<b>Superlative</b> the adj.-est noun <i>самый новый стол</i> the newest table  <b>Special attributive</b> <b>superlatives:</b> <i>a most adj... noun:</i> <i>новейший стол</i> <i>a very new table</i>
<b>Positive</b> —ly <i>Он говорит тихо.</i> He speaks quietly.	<b>Adverbs</b> <b>Comparative</b> more —ly <i>Он говорит тише...</i> <i>/более тихо...</i> <i>Не speaks more quietly.</i>	<b>Superlative</b> most —ly <i>Он говорит тише всех.</i> He speaks more quietly than anyone (else).

The Interrogative Particle **ЛИ**

“О, Вольга, колыбель мой, любил ли кто тебя, как я?”  
— N.A. Nekrássov

The interrogative particle **ли** is used in reporting someone's yes-or-no question and in other instances where the English word “whether” might be used. (Do not confuse this type of “if” with the conditional “if” [Если] presented in Chapter Eleven). The word **ли** must appear as the second word (not counting prepositions) in a subordinate clause, directly after the word that is the focus of the question (usually, but not necessarily, the verb).

Иван спросил, говорит ли Лена по-английски. Ivan asked if Lena speaks/spoke English.

Я не знаю, есть ли у него англо-русский словарь. I don't know if (whether or not) he has an English-Russian dictionary.

Мы не знаем, в этой ли аудитории мы будем сдавать экзамены.

We don't know if it's in this classroom that we'll take our exams.

The element of the question followed by **ли** (in the above examples, “говорйт,” “есть,” and “в этом”), is the very same element that, in the original question, served as the intonational center. This is how the questions “reported” above would have been asked originally, with intonational centers boldface:

Лéна говорйт по-английски?

У него есть англо-русский словарь?

Мы будем сдавать экзамены в этой аудитории?

It is not uncommon to hear a direct yes-or-no question asked with the particle **ли**. This use of **ли** serves merely to emphasize the question, since either a question mark (in writing) or the speaker's intonation (in conversation) already serves to distinguish a yes-or-no question from a declarative sentence.

Хорошо ли Вáня переводит с арабского? Does Vanya translate from Arabic well?

Finally, the “after-phrase” “что́-ли” is commonly added to a sentence to express sarcasm or displeasure. It appears at the end of the sentence, and has no effect on its intonational center. (In the examples below, the intonational center is underlined.)

Ты хочешь деньги, что́-ли? Do you want money or something? (So it's money you want?)

Это магазин, что́-ли? Is this a store or something? (What do you think this is, a store or something?)

Кýра придет к нам в девять, что́-ли? So Kira's coming over at nine, eh? (Speaker is not sure about this.)



## Упражнения

I. Draw a picture of a human body and identify the parts.

II. In the left column below are common Russian expressions using colors; match these with their English equivalents on the right.

- |                                  |   |
|----------------------------------|---|
| 1. чёрный хлеб                   | _____ a. blue sky   |
| 2. красивый диплом               | _____ b. The Red Cross                                      |
| 3. зелёные яблоки                | _____ в. the yellow press (e.g., <i>National Enquirer</i> ) |
| 4. чёрная работа                 | _____ г. underhanded affair                                 |
| 5. Белый дом                     | _____ д. inexperienced youth                                |
| 6. голубая кровь                 | _____ е. Straight A diploma                                 |
| 7. жёлтый дом*                   | _____ ё. maximal reasonable cost of something               |
| 8. Красная армия                 | _____ ж. your best, but unrealistic, fantasy/wish           |
| 9. чёрные силы                   | _____ з. green apples                                       |
| 10. красная строка               | _____ и. black (sad) day                                    |
| 11. белые ночи                   | _____ й. in front of God and everybody                      |
| 12. чёрная магия                 | _____ к. meeting room (with political posters)              |
| 13. зелёная улица                | _____ л. insane asylum                                      |
| 14. голубое небо                 | _____ м. The White Nights                                   |
| 15. белый билёт                  | _____ н. black bread  |
| 16. красный уголок               | _____ о. evil forces  |
| 17. чёрный день                  | _____ п. strange bird (weird person)                        |
| 18. голубая мечта                | _____ р. open road, green light                             |
| 19. белая ворона                 | _____ с. The Red Army                                       |
| 20. красная цена                 | _____ т. whole wide world (often in fairy tales)            |
| 21. чёрное дело                  | _____ у. black magic  |
| 22. зелёная молодёжь             | _____ ф. blue blood/aristocrat                              |
| 23. жёлтая пресса                | _____ х. red sun  |
| 24. белый свет                   | _____ ц. The White House                                    |
| 25. чёрная зависть               | _____ ч. depressing thoughts                                |
| 26. красный крест                | _____ ш. green eyes   |
| 27. голубые глаза                | _____ щ. indented line                                      |
| 28. Красная стрела               | _____ ъ. boredom/nostalgia                                  |
| 29. зелёная тоска                | _____ ы. Red Arrow Express (St. Petersburg-Moscow)          |
| 30. Он всё видит в чёрном свете. | _____ ь. grunge work  |
| 31. красивое солнце              | _____ э. envy (bad)   |
| 32. зелёные глаза                | _____ ю. He always sees the bad side of everything.         |

\* From 19th Century.

III. Какого цвета....? Отвёьте на вопросы.

1. Какого цвета американский флаг? российский? французский?  
итальянский?
  2. Какого цвета был советский флаг?
  3. Какого цвета у вас глаза? у матери? у отца?
  4. Какого цвета ваши любимые цветы? любимое вино? любимые фрукты?
  5. Какого цвета учебник русского языка?
  6. Какой цвет вам больше всего нравится?

**IV. Новые глаголы.** Отвѣтьте на вопросы. Answer the following questions; be able to translate into English.

1. Мáленькие дéти чáсто болéют?
  2. Ты болéешь лéтом?
  3. У тебá болйт головá?
  4. Ты вéшаешь фотогráфии любýмых актёров или спортсмéнов на стéны?
  5. Ты кладёшь книгы на стол?
  6. Вы с сосéдом по кóмнате кладёте тетради на пол?
  7. Ты принимáешь аспирин, когда у тебá грипп?
  8. Дéдушка бўдёт принимáть таблéтки, которые ему прописáл (prescribed) в рач?
  9. Стáлин сажáл поэтов в тюрьму?
  10. Ты посадишь ребёнка на стул?
  11. Фéрмеры сажáют кукурузу (corn) осенью?
  12. Ты сдашь экзáмен по фíзики?
  13. Ты всегдá спишь на полу?
  14. Сегóдня вы поспíте после обéда?
  15. Вы с мáмой постáвите лáмпу на стол?
  16. Твой родитeli хорошо себá чuvствуют?
  17. Как ты чuvствуешь себá сегóдня?

**514 • Chapter Twelve**

18. Если сегодня ты выпьешь много водки, как ты будешь себя чувствовать завтра утром?
19. Вы с братом целуете собаку?
20. Когда бабушка придет завтра, ты ее поцелуешь?
21. С кем ты целовалась вчера?

**V.** Show that something is now located somewhere (standing, sitting or lying) after it has been put in a place.

ОБРАЗЕЦ: Он положила книгу на стол. -Сейчас книги лежат на столе.

1. Он посадил девочку за рояль (м).
2. Мы положили карандаш на пол.
3. Мама поставила лампу на стол.
4. Папа повесил портрет на стену.
5. Бабушка положила подушку на диван.

**VI.** Переведите на русский. Обратите внимание на предлоги. Translate into Russian. Pay attention to the prepositions.

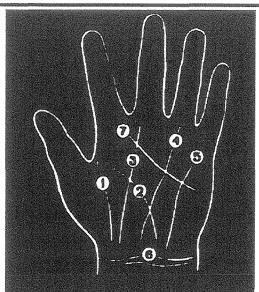
1. Where is my Russian textbook? - I put it under the dictionary.
2. Where is Ira? - She's standing behind the door. - No, she isn't. - There she is! She ran behind the car.
3. Put the notebook on the table and put the aspirin in the car!
4. Where is my pen? - Lena put it on the television. Don't you see it? It's lying on the TV.
5. You get in this line and I'll get in the other one.
6. I sat down on the floor and put my books on the chair.
7. Where is Ol'ga? - She's lying on the bed.
8. Who put the bread on the table?
9. Why is the dog lying on the bed? Who put her on the bed? You know that she's only supposed to lie on the couch.
10. Where is Pasha? - He's standing in the corner. - Why? - Because I put him there!

**VII.** Complete the sentences with a predicate comparative and "than" expressed by the genitive case of the possessive adjective, showing that the latter noun is even more "adjectivey" than the former one.

ОБРАЗЕЦ: Твой дом большой, а мой... дом еще больше твоего (дома).

1. Твой сестра умная, а мой...
2. Твой отец богатый, а мой...
3. Твой собачка красивая,
4. Твое письмо интересное,

5. Твой квартира маленькая,
6. Твой профессор строгий,
7. Твой карандаш маленькие,
8. Твой школа близко,
9. Твой таблетки дорогие,
10. Твоё лекарство плохое,
11. Твой бабушка старая,
12. Твой другая весёлые,
13. Твой домашняя работа легкая,
14. Твой задача сложная,
15. Твой урок короткий,



## РУКА СУДЬБА

от сердечного уважения. Санскрит разорванный линиями из многих островов - славость характера, нерешительность, несчастье, когда склоняется внаклон - признак большого затруднения и неумения их преодолевать. Линия Сатурна почти всегда направляется к среднему пальцу, но иногда направляется к безымянному. Это значит, волонтеры и искусства. Отсутствие этой линии - отрицательную жизнь или ничего не означает.

**(4) ЛИНИЯ СОЛНЦА**  
(АПОЛЛОНА НАИ ИСКУССТВА)  
другой непостоянной линии руки - линия солнечная, линия счастья, благополучия. Альянс в нижней части пальца, но он не постоянный, может начинаться от линии жизни, идет либо к безымянному пальцу, если безымянный палец дальше указательного и короче среднего, то человек Альянса, как и в других линиях, в солнечной линии обращается внимание на ее ровность, ясность, чистоту, очистительные свойства знаков, с таки-

### ① ЛИНИЯ ЖИЗНИ

На раскрытом ладони руки мы видим целую сеть складок и морщин. Линия жизни определяет долголетие человека, беззаботенность линии считается ровной, наущая от начала до конца без малейшего перерыва. Не следует придавать Большому значение длине жизненной линии. Довольно грозным признаком является резкий перерыв линии жизни: положим, что она начинается хорошо, дугой спускается книзу на кончики пальцев - два наименее сгибаются, вслед за тем начинается вновь, но уже сбрыгиванием. Такая линия жизни предрекает либо очень опасную болезнь, либо насильственную смерть. Случается, что два борьбы соединяются между собой, физику, похожен на четырехугольник. В этом случае болезнь или несчастье, угрожающие жиз-

ни, проходит. У линии жизни ветви, наущие вверх, предвещают всякие житейские блага. Спускающие ветви, наущие неудачи, крестообразная фигура на начале линии означает жизнь полную неудач. Крест внизу линии счастливая жизнь и несчастья старости.

### ② ЛИНИЯ ГОЛОВЫ (УМА, МОЗГА)

Обычно она начинается в одной точке с линией жизни, дальше идет вперед ладони и оканчивается не доходя до ее края. Соблюдение или не соблюдение корней линии жизни и ума - статия важная, это мерилом духовного равновесия, лицом, у которых эти линии не совпадают, обычно являются непоследовательные, своеобразные, это симптом неблагоприятный знак, чем шире промежуток этих линий, тем хуже предсказание. Альянс, начиная в одной точке с линией жизни, ровная, полная и плавно спускается, считается идеально благоприят-

ной, если линия доходит до безымянного пальца - признак легкомыслания, для него ума, у женщины - юности. Если линия доходит до среднего пальца, предвещает преждевременную смерть. Совершенно прямая линия внизу - расчетливость, склонность излишней критики, неуважение к умственным способностям. Линия оканчивающаяся звездой, предвещает сумасшествие.

### ③ ЛИНИЯ СУДЬБЫ или САТУРНА

Ровная и непрерывная линия Сатурна отвечает текучести жизни: судьба может и давить человека, но давит ровным, постоянным гнетом, неровная, кривая, порванная линия предвещает крупные перемены в жизни. Если линия резко сгибается, у линии ума - признак угрожающих шальных выходок, если же неразумных если она делает изломы вверху, направляясь в сторону указательного пальца - эмблема власти, гордости. Если линия прервана у линии сердца - конец жизни.

Ми добрыми советами линия извивается, предсказываящая блага, которыми может одарить человека Альянс - Бог света, таланта, искусства.

### ⑤ ЛИНИЯ ПЕЧЕНИ или ЗДОРОВЬЯ

Она встречается очень редко у крестьян, прос горохом. Если линия хорошо наложенная развиты ум, то это указывает на высшую степень оракулского искусства, когда линия идет от конца пальца к мизинцу, она указывает на высшую степень оракулского искусства, тут есть изворотливость, ловкость, острота на линии - признак болезненности печени. Случается линия печени выступает к линии Сатурна, тогда образуется треугольник из трех линий: здоровье, Сатурна и головы. Это характеризует любовь к природе, дар наблюдательности, жертв тонкой науки. У линии печени выдается волнистая, состоящая из

мелких морщинок линия, извиваясь рядом с линией печени - это мечтательный путь. Он предсказывает ровное, неизменное счастье в жизни.

### ⑥ ЛИНИЯ РОЗЕТТЫ

она расположена на месте соединения кисти руки, здесь есть складки под ладонью, которые образуют 2-3 линии, выявляются одна и более трех. Иной раз они хорошо сомкнуты, как будто образуют браслетку, обнимаящую запястье. Иными они состоят из разорванных частей. Каждая хорошо сомкнутая линия залегает предсказывает 30 лет жизни, где неравные линии - 60 лет.

### ⑦

четырехугольник - устраняет опасность, смягчает угрозу. Звезда - опасность угроза, на конце линии означает не благополучие.

Круглочки - хороший знак, предвестник успеха.

Острова - преграда, ухудшает предсказания, узамужжен женщины на линии Сатурна - склонность нарушать супружеских обязанностей; на солнечной линии - угроза, разорение; на головной - ашевские болезни.

Треугольник - способность к наукам.

Крест - знак затруднений, колебаний.

VIII. Answer the questions, using predicative comparatives and the genitive of the noun for “than”.

ОБРАЗЕЦ:   Что интереснее, физика или русский язык?  
 —Русский язык гораздо интереснее физики.  
 —Russian is a lot more interesting than physics.

1. Какая страна больше, Франция или Канада?
2. Что скучнее, химия или русская литература?
3. Кто красивее и умнее, твой профессор русского языка или твой профессор математики?
4. Что мечтае, Куба или Германия?
5. Какой город ближе к нам, Алма-Ата или Вашингтон?
6. Какие рестораны лучше, французские или китайские?
7. Какая страна новее, Союз независимых государств или Греция?
8. Какой профессор старше, профессор русского языка или профессор истории?
9. Кто моложе, мама или бабушка?
10. Что труднее для вас, биология или философия?
11. Что громче, музыка Вивальди или Рок-н-ролл?
12. Кто старше, ты или твой сестра?

IX. Rewrite your answers from упражнение VIII, replacing the comparative adjective with its opposite, and reversing the nouns compared:

1.                   Физика гораздо скучнее русского языка.  
 Physics is a lot more boring than Russian.

X. Answer the questions, using чем for “than.”

ОБРАЗЕЦ:   Где жарче, в Италии или в Великобритании?  
 В Италии жарче, чем в Великобритании

1. Кто поёт громче, Джеймс Тейлор или Джеймс Браун?
2. Где веселее, на занятиях или на вечеринке?
3. Кто говорит по-русски лучше, Маргарет Тэтчер или Борис Ельцин?
4. Где пьют больше водки, в Москвe или в американском штате Юта?
5. Кто говорит интереснее, Росс Леро или Билли Кристалл?
6. Кто занимается больше, ты или твой соседка по комнате?
7. Где дороже обедать, в ресторане или в столовой?
8. Где чаще идёт дождь, в Бразилии или в Саудовской Аравии?
9. Где холоднее зимой, в Санкт-Петербурге или в Бейруте?
10. Кто поёт хуже, Билли Айдол или Леонтий Прайс?

11. Что труднее, писать по-русски или решать математические задачи?
12. Кто спит меньше, ты или твой сосед по комнате?
13. Что дешевле, ходить на балет или смотреть телевизор?
14. Где вы ужинаете чаще, в ресторане или дома?
15. Где книги дешевле, в России или в Германии?

**XI.** Using *на* with the accusative of a time or space expression, answer the following questions based on the example.

ОБРАЗЕЦ:     На сколько эта комната больше, чем та? (10 кв. м.)  
                   Эта комната больше той на 10 квадратных метров.

1. На сколько лет ты моложе твоего друга? (5 years)
2. На сколько твоей мамы старше тебя? (30 years)
3. На сколько эта дорога длиннее той? (50 kilometers)
4. На сколько здание “Эмпайр Стейт” выше, чем Вавилонская башня? (60 meters [метров])
5. На сколько кинотеатр ближе, чем ресторан? (2 kilometers)

**XII.** Following the example, use an attributive comparative to form a contrast between two people or things.

ОБРАЗЕЦ:     Он живёт в дорогом доме.  
                   А я живу в ещё более дорогом доме, чем он!  
                   Yeah, but I live in an even more expensive house than he (does)!

1. Она любит красивого молодого человека.
2. Он покупает своей жене дорогие подарки.
3. Они купили дешёвую машину.
4. Она читает интересную статью.
5. Они спят в мягкой кровати.
6. Она работает в престижном университете.
7. Он лежит в плохой больнице.
8. Она слушает скучную лекцию.

**XIII.** Add to your comments of Exercise XII, pointing out that someone else's noun (you choose the person!) is the “adjectiviest” in a particular place:

ОБРАЗЕЦ: А мой врач живёт в самом дорогом доме в городе!

## XIV. Отвéтьте на вопрóсы.

ОБРАЗÉЦ:     Какóй штат в США сáмый мáленький?  
                  —Сáмый мáленький штат—Рóд Айлэнд.

1. Какáя странá сáмая большáя в мíре?
2. Какáя горá сáмая высокая в мíре?
3. Какáя рекá сáмая дли́нная в США?
4. Кто сáмый умный профéссор в ва́шем университéте?
5. Какóй америќанский политик сáмый глúпый?
6. Кто сáмая краси́вая жéнщина в мíре?
7. Кто сáмая популárная актрíса в США?
8. Кто сáмый лúчший президéнт в америќанской истóрии?
9. Какáя столóвая в ва́шем университéте сáмая плохáя?
10. Какáя баскетбольная комáнда сáмая плохáя?
11. Какóе врéмя гóда сáмое прийтное в Сéверной Каролíне?
12. Какóе врéмя гóда сáмое неприйтное в Россíи?
13. Какóй америќанский штат сáмой большóй?
14. Где живут сáмые бéдные люди в мíре?
15. Кто сáмый велиќий писáтель в мíре?
16. Кто ваш сáмый близкий друг?
17. Кто был сáмым хороšим кандидáтом в президенты США?
18. Кто сáмый богатýй человéк в Америке?
- 19.. Какóй предмет (subject) сáмый скúчный?

XV. You and your friend Ира are inseparable. You think she's perfect—except for one thing: she speaks so softly, hardly anyone (except you) can hear her. You are constantly being asked to repeat what she says. Over the course of a week, Ира asks these questions, and you must "report" them to someone else. So change her direct questions into your "reported" questions, preceding each with the phrase Ира спрáшивает, or Ира хóчет знать. (Note that the intonational center Ira uses is in boldface.)

ОБРАЗЕЦ:     Ты читáешь Толстóго?  
                  Ира спрáшивает (хóчет знать), читáешь ли ты  
                  Толстóго.

1. А́нна гуляет в пárке?
2. Марíя встречáется с на́шим ноvым профéссором?
3. Ты любиšь гулять в пárке?
4. Сáша дýмаet o каникулах?
5. Кáждую недéлю онý играют на гитáре?
6. Вы ча́сто приезжáете друг к дру́гу?
7. Ты взял мою книгу?

8. Ты ви́дишь менé?
9. Мíша интересу́ется рúсской истóрией?
10. Вам нра́вится рúсский язы́к?
11. Бúдет контрольная в сре́ду?
12. Брат покупáет ма́тери цветы́?
13. У вас болйт что-нибуль?



XVI. Что вы (не) знаёте? Admit that you don't know the answers to these questions.

ОБРАЗÉЦ:      Йстина [truth, verity] в винé?  
                      Я не знаю, в винé ли йстина.

1. Бúдет войнá в Еврóпе в двáдцать пéрвом вéке?
2. Чéрез недéлю президéнт США бúдет дóма?
3. Пострóят но́вый спорти́вный кóмплекс в вáшем гóроде?
4. Вы сда́дите все курсовы́е экзáмены?
5. Учéбник рúсского языка́ бúдет стóить бо́льше в бúдущем году́?
6. Вы поéдете когдá-нибуль в Но́вгород?
7. Когдá вы бúдете в России, вы бúдете понимáть всё, что вам говорят?
8. Пол Рэви́р говорýл по-францúзски?
9. В Гру́зии есть таки́е цветы́, как у нас в Аме́рике?
10. Чéрез двáдцать лет вы ещë бúдете говорýть по-рúсски?

**XVII.** Переведите на русский.

1. My back started to hurt when I was planting flowers.
2. My mother used to have red hair, but now it's grey.
3. I don't know if Sasha still has a beard or not.
4. What color is your (парашют)?
5. Dad, what did you look like when you were young?
6. What will I look like when I retire?
7. In eight months my stomach will be even bigger than it is now.
8. My Russian teacher is 20 years older than I am.
9. Kiss and be friends!
10. You look awful! Are you sick, or something?
11. Between us, I don't think he'll pass his exams at medical school. In college he always got D's.
12. Wear your dark glasses! It's not good for your eyes to look at the sun.
13. I study at a smaller university than you.
14. It's worse to smoke than to eat a lot.
15. Will you kiss her when you see her?
16. How are you feeling? —Everything hurts!
17. I'll take the Chinese exam on Wednesday.
18. Unfortunately, he never sleeps when he's lying on his back.
19. I often sit on my husband's glasses because he always puts them on the sofa!
20. Petya got sick on Tuesday and didn't pass the exam.

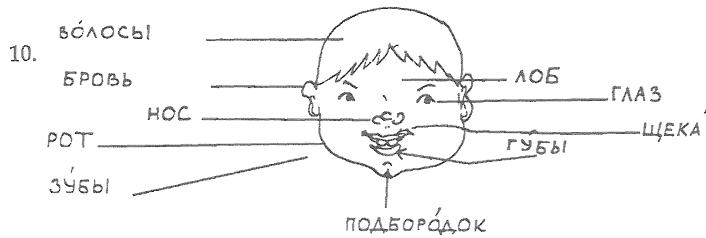
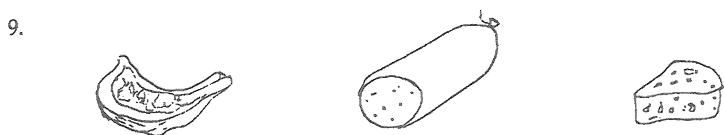
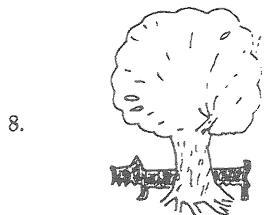
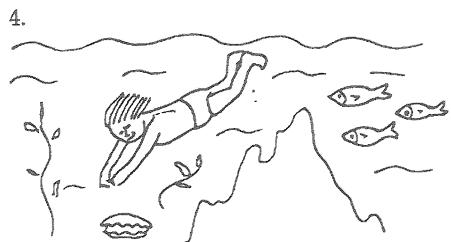
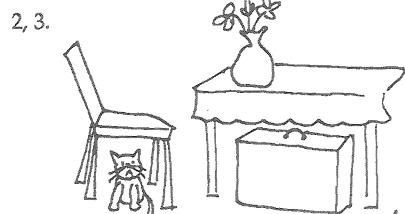
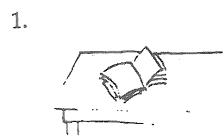
**XVIII.** Directed Dialog. Find a partner in class and decide who will be Student A and Student B. Student A will look only at the page labeled A, and student B will only look at the page labeled B. Each student should see a set of pictures and a set of questions.

To begin, Student A looks at the pictures on page A, while Student B refers to the questions on page B. Student B asks these questions, which Student A answers, based on the pictures she sees. In the answers, the student should use a verb of position (стоять, лежать, висеть, etc.) or positioning (клсть, положить, садиться, сажать, etc.) and appropriate prepositions wherever possible.

When all questions have been answered, Student A asks the questions on page A. Student B answers them based on the pictures appearing on page B. For extra writing practice and future reference, the student asking the questions might write down the answers the other student gives.

A.

- |                   |                         |
|-------------------|-------------------------|
| 1. Где картина?   | 6. Где мяч?             |
| 2. Где девушка?   | 7. Что делает мальчик?  |
| 3. Где лампа?     | 8. Где ваза? Где цветы? |
| 4. Где диван?     | 9. Где стол?            |
| 5. Кто на диване? | 10. Где муж? жена?      |



Б.

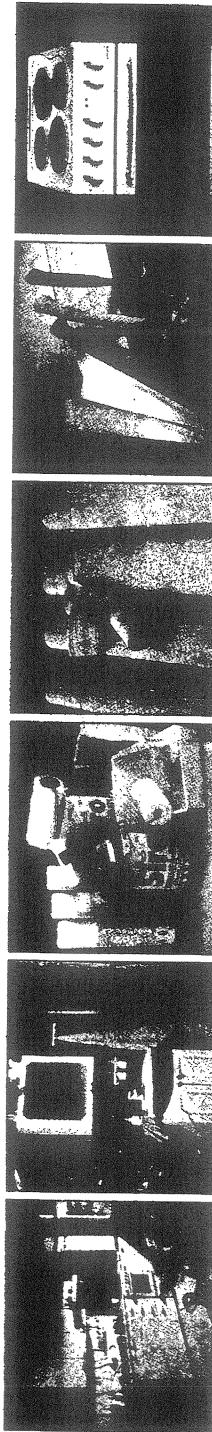
- |  |                                    |
|--|------------------------------------|
| 1. Где кни́га?                                 | 6. Что дёлает Оскар с карты́ной?   |
| 2. Где кóшка?                                  | 7. Что дёлает ма́ленький ма́льчик? |
| 3. Где чёмодáн?                                | 8. Где собáка?                     |
| 4. Где Вítя?                                   | 9. Где колбасá?                    |
| 5. Кудá ма́ма стáвит тóрт? 10. Где нос Андрéя? |                                    |



# ХОРОШИЕНОВОСТИ!

## ЗАПАДНЫЙ МАГАЗИН ПРОМИТОВАРОВ ОТКРЫЛСЯ В МОСКВЕ И САНКТ-ПЕТЕРБУРГЕ

В АССОРТИМЕНТ «РЕНЛУНД» ВХОДИТ:



Гарнитуры для ванной

Кухонная мебель

Линки и косынки для морской  
и внутренних поверхности,  
шторы из пропитанных, клееных  
материалов.

Материяль для отделки интерьера:  
Оборудование и принадлеж-  
ности для ремонта: винты и шуру-  
пы, кирпич, прокладка коры, обивка  
чайников, скотчевые коры, обои и  
т.д.

Бытовая техника: стиральные  
машинки, посудомоечные машин-  
ки, духовки, плиты, электроплиты и т.д.

Вы, кто ремонтируете и обновляете свое жилье, строите или ремонтируете дачу или котедж,  
можете найти в «Ренлунде» все, что Вам надо. Выберите из ассортимента в 250 наименований,  
все западного качества. Кроме того, мы предоставим своим клиентам консультации по планиро-  
ванию и монтажу, оптовые услуги, а также доставку товаров в любую точку России.

**R·Renlund**  
**ЗАЙДИТЕ К НАМ!**

**будни — с 10 до 18, по субботам — с 10 до 16 часов**

Адрес в Москве:  
Столпный пер. 3  
Тел. 253-41-73

Адрес в Санкт-Петербурге:  
ул. Большая Зеленина  
Тел. 116-03-42



## Повторительные упражнения: Review exercises.

I. Review of reported speech. You just spent the morning with your outrageous Дядя Báня, who gave you orders, asked questions and told you many things. When you get home, you tell your mother (his sister) some of the outrageous things Báня said or asked. Report his utterances, saying “Он сказал....” or “Он спросил....” or “Он попросил....”

**ОБРАЗЕЦ:**     “Не открывай окно!” — Он попросил, чтобы я не открывал окно.  
                        “Don’t open the window!” -He told me not to open the window.  
                        “Почему ты здесь?”-Он спросил, почему я там.  
                        “Why are you here? -He asked why I was there.

1. “Я хочу жить в Афганистане.”
2. “Купи мне оранжевые очки!”
3. “Где мой друг Сталин? Почему он не звонит?”
4. “Через год мы все будем в раю.” (рай= heaven)
5. “Можно курить во время операции?”
6. “Я никого не люблю.”
7. “Не приходи больше!”
8. “Ляг на телевизор!”
9. “Ты часто целуешься с собакой?”
10. “Сколько таблеток я должен принять?”

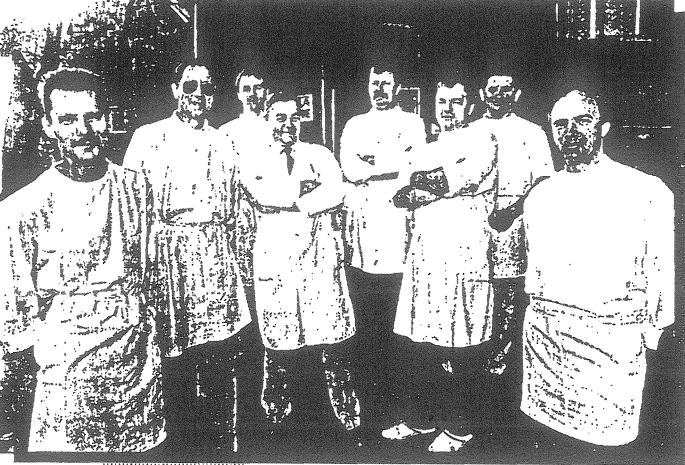
### II. Ответьте на вопросы.

1. Когда вы родились?
2. В каком году вы окончите университет?
3. Кем вы хотите стать?
4. Какое, по-вашему, самое лучшее время года? Какая погода в это время?
5. Во сколько вы обычно встаёте? Ложитесь спать?
6. Без чего вы не можете жить?
7. Сколько лет вашим родителям?
8. Сколько стоит обед в вашем университете? Что вы обычно берёте на обед?
9. Что обычно пьют на юге США, когда жарко?
10. Куда вы уезжаете после экзаменов?
11. Чем вы занимаетесь в университете?
12. Каким видом спорта вы не интересуетесь?
13. Город Москва является столицей Украины?
14. Куда вы часто опаздываете?

15. Кому́ вы задаёте сáмые трóдные вопросы? Как он/а отвечáет на них?
16. Что нам нúжно, когдá мы готовим борщ? пíццу?
17. Что сдéлал с интеллигéнцией Стáлин?
18. Вам обязáтельно курýть в больнице?
19. Когдá вы не умéли ходíть?
20. Что вы хотíте, чтобы родíтели не дéлали?
21. Вы любите переводíть с рýсского?
22. Как вы любите проводíть свобóдное врéмя?
23. С кем вам веселéе всегó?
24. На кого́ вы бы́ли сердýты на прошлой недéле?
25. Чем вы никогдá не болéли?
26. Где (тóчно) нахóдится Грузия? (use prepositions such as "between, above, etc.)
27. С кем вам не нráвится целовáться?
28. Что вы ча́сто забываéте?
29. Когдá начнётся слéдующий учéбный год?
30. Какáя вáша любíмая рýсская послóвица или поговóрка?

У ВАС  
ПРОБЛЕМЫ  
СО  
ЗДОРОВЬЕМ?

В таком случае внимательно прочтите ниже следующее



На базе З-й клиники Латвийского НИИ травматологии и ортопедии образован ортопедический центр «Балтия».

**ОЦ «БАЛТИЯ», ЭТО -**

- высокая квалификация врачей и медицинских сестер, прошедших специальное обучение в США, Швеции, Швейцарии, Германии;
- эндоартротезирование тазобедренного сустава с использованием протезов последних моделей американской фирмы «SMITH & NEPHEW RICHARDS»;
- ортопедические и пластические операции (пластика грудных желез, коррекция неодинаковой длины конечностей и др.);

Если в настоящее время у Вас лично нет достаточной суммы для оплаты операции, деньги могут быть внесены Вашим предприятием или частными лицами, живущими в любом государстве мира. В практике ОЦ «Балтия» - уже немало таких случаев!

**ВАЛЮТНЫЙ СЧЕТ:** BANK MEES AN HOPE AMSTERDAM acc. 21.39.14.794  
**BENEFICIARY:** «Ortopēdisks Centrs BALTJA SIA»

**РУБЛЕВЫЙ СЧЕТ:** Расч. счет № 002467651 в АКБ «Балтия» г.Риги,  
Корр.счет № 700161782, Код банка 310101782  
и чит. корр. счет № 2161131 в Московском филиале банка «Балтия», МФО 201791

Не оставайтесь с мучающим Вас недугом или проблемой один на один! Доверьтесь врачам ОЦ «Балтия», чьи возможности уже сегодня достаточно широки! Аналогичные операции на Западе стоят в среднем в десять раз дороже!

ул. Дунтес 12/22, г.Рига  
LV1005 Латвия, ОЦ «Балтия»  
Тел.: (0132) 393160, Факс: (0132) 392623

ОРТОПЕДИЧЕСКИЙ ЦЕНТР **BALTJA**

### III. Directed Dialog: The Job Interview.

Find a partner in the class and decide who will be Student A and Student B. On the appropriate page (A or B), each student will see a set of questions and a set of cues for answers. Student A is the employer and Student B is the job candidate. The job is for translating from Russian to English during the Olympic games in Atlanta in 1996.

The employer asks his questions (1-9) which the candidate answers, according to the cues given on page B. When all these questions are answered, the candidate asks questions of the employer (10-19) and the employer answers them, according to the cues given on page A. Finally, the employer asks the candidate if he likes the job (question #20) and tells him if he will be hired or not. For extra writing practice or to check answers later, the student asking the questions might write down the answers the other student gives.

A.

(Вопросы)

1. Кем вы хотите работать?
2. Какие иностранные языки вы знаете?
3. Чем вы занимались в университете?
4. Сколько времени вы занимаетесь английским языком?
5. Вы были когда-нибудь в Англии или в Америке?
6. Сколько вам лет?
7. Чем вы интересуетесь?
8. Почему вы хотите стать переводчиком?
9. Хорошо. Я уже знаю много о вас. Какие у вас ко мне вопросы?

(Ответы)

10. 500 / рубль
11. 7 ч.
12. 22 ч.
13. нельзя
14. переводить / статья / о / спорт / и / о / физкультура
15. в / 1996 / год / ; быть / на / олимпийские / игры
16. в / город / Атланта
17. у / русские / журналисты
18. лететь / самолёт
19. русские / журналисты / спортсмены
20. Вам понравилась бы эта работа?
21. \_\_\_\_\_ (да) или \_\_\_\_\_ (нет).

## Б.

(Отвéты)

1. переводчик
2. рúсский / испáнский / англýйский
3. англýйский язы́к / филосóфия
4. 4 / год
5. Нет . . . интересоваться / американский / кино / переводить / фильмы / для / друзья
6. 25/ год
7. мúзыка / игрáть / гитáра, / петь
8. поéхать / в / Англия / или / в / Америка; зарабáтывать [to earn] /много / дéньги
9. Да, есть . . .

(Вопрóсы)

10. Если я бўду рабóтать у вас, скóлько дéнег я бўду получáть в мéсяц?
11. Во скóлько мне надо бўдет приходíть на рабóту?
12. Когдá бўдет кончáться рабóчий день?
13. Мне можно бўдет смотрéть много инострáнных фильмов?
14. Что я бўду переводить?
15. Когдá я поéду в Америку или в Англию?
16. Кудá я поéду?
17. У когó я бўду жить?
18. Как я поéду тудá?
19. Для когó я бўду переводить?
20. нráвиться
21. А я вам нráвлюсь? Вы прýмете менéя на рабóту, или нет?

## Reading Things in Russian

I. A. Look at the headline of this article from "Мы" (сентябрь 1993). What is this article about? What kind of issues might come up in an article like this? Using context, and making sure you know the parts of speech, guess at the meaning of **безопасного** [hint: *без* means "without."] and **подростков** in the headline.

# УРОКИ БЕЗОПАСНОГО СЕКСА ДЛЯ РОССИЙСКИХ ПОДРОСТКОВ

**Бет Шэйр**  
**Специально для "We/Мы"**

**С**коро в российских школах будет введена новая программа полового воспитания и профилактики СПИДа, хорошо рекомендовавшая себя в США.

Эта программа, носившая название "Будь предусмотрительным", была разработана три года назад Мэри Джейн Ротерам-Брус, работающей в Центре СПИДа при Колумбийском университете. Она имеет своей целью воспитать в юношах и девушках высокое чувство самоуважения и научить их противостоять рискованным ситуациям, связанным с употреблением наркотиков или небезопасными сексуальными связями. Программа была апробирована в школах Гардема и других районах США с населением, имеющим невысокие доходы. Занятия проводились с 14–18-летними учениками.

Нынешним летом русские и американцы ведут совместную работу по внедрению этой программы в России. Выпускник Школы международных и общественных отношений при Колумбийском университете Брайан Кин и доктор наук Юлия Детковская, специалист по вопросам здорового образа жизни и гигиены, работающая в Санкт-Петербургском департаменте здравоохранения, спешно переводят 250 страниц текста программы с английского языка на разговорный русский, надеясь уже этой осенью экспериментально ввести ее в школах Петербурга.

Идея распространить в России программу "Будь предусмотрительным" пришла Брайану Кину прошлым летом во время бесед в русскими друзьями и прогулок по улицам Санкт-Петербурга. "Сегодня из-за потери ориентира российским подросткам приходится очень трудуно, — сказал Кин. — Все больше и больше ребят приобщается к внутренним наркотикам типа героина. В каждом киоске молодые люди могут приобрести секс-журналы, которые публикуют весьма негативную, амортизирующую информацию о сексуальном поведении, часто с женоненавистническим уклоном. Например, наиболее бойко распродавался бульварная газета со скжатым текстом "СПИД-инфо" которая, как следует из ее названия, толкует о СПИДе, по существу, способствует распространению порнографии. В стране, где в течение 70 лет сексуальность подавлялась, количество порнографических материалов, завоевавших российский рынок, просто поразительно. Мы хотим дать российским ребятам позитивную информацию о том, что каждый из них для самого себя является важнейшей персоной и что они могут сами управлять своей судьбой".

Центральное место в программе "Будь предусмотрительным" принадлежит распространению знаний о СПИДе. В России эта болезнь еще не приобрела характер эпидемии. По официальным данным Рос-

сийского центра по изучению СПИДа, на январь 1993 года в бывшем Советском Союзе были зарегистрированы 605 больных СПИДом и 72 смертельных случая по причинам, связанным со СПИДом. Однако активисты антисексуального движения, например директор Эзоповского исследовательского центра в Москве Кевин Гарнер, считают, что реальные цифры на порядок выше и что равное число ВИЧ-инфицированных мужчин и женщин свидетельствует об интенсивных гетеросексуальных контактах между ВИЧ-инфицированными и больными СПИДом. Кроме того, Всемирная организация здравоохранения неоднократно предупреждала [последний раз на конференции в Берлине в июне нынешнего года], что без распространения знаний об этом заболевании к 2000 году в России и Восточной Европе можно ожидать 90 миллионов новых больных СПИДом.

Кин особенно обеспокоен дефицитом презервативов в стране, а также тем, что до 90 процентов молодых людей в России даже не считают необходимым пользоваться ими. Поэтому организаторы программы хотели бы наладить бесплатное распространение презервативов среди подростков, как это сделано в США.

Некоторые представители Русской православной церкви считают, что культурные различия между русскими и американцами слишком велики и раздача презервативов будет способствовать

сексуальной распущенности. Последний довод можно нередко услышать и в Соединенных Штатах. Кин признает, что в связи с действительно существующими культурными различиями американская программа нуждается в определенной адаптации к российским условиям. Так, ее гомосексуальные аспекты были приглушенны из-за имеющейся в российском обществе недоволсти в отношении этого вопроса, а проблемы напряженных расовых взаимоотношений между белокожими и чернокожими были изъяты в силу их малой актуальности для России.

Если занятия с первой группой студентов, начинаящиеся нынешней осенью, пойдут успешно, то доктор Рахманова начнет готовить студентов медицинского и педагогического институтов Санкт-Петербурга вести эти уроки в городской системе школьного образования. После 1994 года организаторы надеются распространить эту программу в Москве и других крупных городах России, а также в среде несовершеннолетних преступников.

По завершении курса обучения каждый студент получит в подарок фирменную майку программы "Будь предусмотрительным".

**530 • Chapter Twelve**

B. Skim the article , reading aloud. Do not stop to try to figure out the meanings of any words. When you reach the end, list as many nouns as you can remember (in Russian or in English) without looking. What kinds of topics are addressed in the article?

C. [For the rest of this exercise, you may find it practical to divide the article into parts, working through each part before moving on to the next.] Read the text, identifying subjects and verbs for each sentence. Underline all participles, long and short forms. Review the translation rules for participles on p. 466. Translate the sentences without relying on a dictionary, making sure not to violate the integrity of parts of speech. Bleep over words you do not understand. Example [sentence 1]: Soon in Russian schools will be BLEEPED a new program of BLEEPY BLEEP and BLEEP of AIDS, which has well BLEEPED itself in the U.S. Guess the meaning of words you had to bleep. Then refer to the list below [which is not complete].

ввестí - introduce

воспитáние - education, upbringing

профилáтика, by the way, means "prevention."

предусмотрительный - careful

разрабóтать - develop

воспитáть - verb from воспитание

юноша - youth

самоуважéние - self-respect

противостóять - resist, withstand

рисковáть - risk

свýзать - bind, connect

употребléние - use

—опáсный - dangerous

связь - tie, liaison

апробирована - [foreign word: tried, tested]

населéние - population

дохóды - [here] income

внедréние - introduction, implementation

выпускníк - graduate

образ - [here] way

здравоохранéние - [public] health

спéшно - hurriedly

разговóрный - from разговóр

надéясь - hoping

распространíть - "spread," introduce

бесéда - conversation

прогúлка - walk, stroll

потéря - loss

ребéйта - kids

приобщаться - get mixed up in  
 внутривенный - intravenous  
 приобрести - obtain  
 весьма - very, quite  
 поведение - behavior  
 женоненавистнический уклон - misogynist slant  
 наибóлее бóйко - the most actively, [бóйко - lively)  
 распродаваться - to be sold (quickly, "out")  
 сжáтый - (past passive participle short form - compressed)  
 слéдовать - follow  
 толковáть - to treat, discuss  
 по существу- in essence  
 способствовать распространению - to enable the spread  
 в течéние - in the course of  
 подавляться - to be suppressed  
 наводнить - to flood, inundate  
 поразительno - striking  
 управлáть - control  
 судьбá - fate  
 принадлежáть - belong  
 знáния - knowledge  
 приобрёл - past of приобрести - acquire, take on  
 дáнные - data  
 смертéльный слúчай - death  
 на порáдок вýше - are an order of magnitude higher  
 равное числó - an equal number  
 What do you suppose ВИЧ means?  
 свидéтельствовать - bear witness, testify  
 Кróме тогó - furthermore  
 Всемíрная - world (adj.)  
 неоднокráтно - often, more than once  
 предупреждáть - to warn  
 ожидáть - expect  
 обеспокóить - to worry, concern (trans.)  
 презерватív - condom  
 считáть необходíмым - consider it necessary  
 налáдить бесплатное распространение - to develop (to perfect, coordinate)  
 представитель - representative  
 правосла́вная цéрковь - Orthodox Church  
 разли́чие - difference  
 раздáча - distribution  
 способствовать - enable  
 довод - argument

532 • Chapter Twelve

призна́ть - recognize, admit

действи́тельно - actually

существова́ть - to exist

нужда́ться - to be in need of

условия - conditions

приглуши́ть - to suppress

име́ться - to exist

нелóбкость в отношéнии - awkwardness as regards

напряжённые взаимоотношéния - the strained relations

изъять - (were) removed

в сýлу - because of

актуáльность - relevance

успéшно - successfully

крупный - large

в средé - among

несовершеннолéтние престúпники - juvenile criminals

II.

## ПОЛИКЛИНИКИ АМЕРИКАНСКОГО ТИПА

*В Москве они стали обслуживать и состоятельных российских пациентов*

Биля Петруха  
Вашингтонское  
бюро "We/Мы"

**В** Москве открылась вторая поликлиника американского типа, которая обслуживает главным образом западных бизнесменов, но постепенно увеличивает и российскую клиентуру.

В 1991 году Американские медицинские центры (АМЦ) открыли в Москве свою первую клинику, которая осуществляет амбулаторное обслуживание семей и при которой имеется трампункт. Аналогичный медицинский центр появился и в Санкт-Петербурге.

"Медицинское обслуживание, по концепции АМЦ, включает профилактику, поддержание здоровья и лечение пациента, - сказал представитель АМЦ. - Разница между американским и российским медицинским обслуживанием заключается не столько в методах лечения или медицинском образовании, сколько в уходе за больными".

"В России превосходные, первоклассные врачи. Проблемы возникают в сфере индивидуального ухода, гигиены и прав пациента".

Эти медицинские центры предлагают четыре основных вида обслуживания: производственно-групповой, семейный, индивидуальный и для учащихся.

Цены, установленные АМЦ, сопоставимы с теми, что существуют в больницах и поли-

клиниках Восточного побережья США. Расходы на лечение в этих российских центрах оплачивают в основном западные страховые медицинские компании.

При открытии клиники в Москве в 1991 году предполагалось, что она будет обслуживать 10 - 15 человек в день, но уже сейчас здесь ежедневно принимают 75 человек.

"Около 15 процентов наших клиентов - это российские граждане, и мы надеемся, что к началу 1994 года их число возрастет примерно до 40 процентов", - сказал представитель АМЦ.

В московской клинике АМЦ работают семь зарубежных врачей общего профиля, получивших образование и практиковавших на Западе, которые переехали сюда из Соединенных Штатов, Канады, Швеции и Индии. Здесь также работают 14 медицинских сестер из США, Канады, Великобритании, Ирландии, Австралии, Италии и Голландии.

В клинике работают русский рентгенолог, радиолог и фармаколог.

Эта московская клиника пользуется привилегиями, аналогичными тем, что имеет "Кремлевка" - больница и поликлиника, названные так потому, что обслуживают президента Бориса Ельцина и правительственный элиту.

- A. Read the headline. Here, “стáли” means “they’ve begun;” “обслúживать” means “to serve.” What do you think состоятельных means?
- B. Read the article quickly aloud. Do you recognize any words? What is the general content of the article?
- C. Read the article again quickly, identifying the subject and verb for each sentence, then identifying case, number and gender of nouns and adjectives, and tense and aspects of verbs.
- D. Read the article again. It may be useful to know the words listed below; use context to zero in on the meaning of the words asked about. Do not use a dictionary.

[paragraph 1]

обслúживает (I) - to serve [this word will be repeated!]

глáвным óбразом - mainly

постепéнно - gradually

—What does увелíчивать mean?

[paragraph 2]

осуществляеt - to conduct

при - [here] in

имéться - to exist

—What do амбулатóрное, обслúживание, травмпúнкт and аналогíчный mean?

[paragraph 3]

включáть - to include

поддерjáние - maintenance

представíтель - representative

ráзница - difference

заключáться - to consist in

стóлько . . . стóлько - so much . . . as much

—What do концéпция, профилáтика, пациéнт, образовáние and ухóд mean?

[paragraph 4]

превосхóдные - excellent, superior

возникáть (I) - to arise

právo - right

—What do первоклáссные, сféра and гигиéна mean?

[paragraph 5]

предлагáть - to offer

основной - main

произвóдственно - “industrial” (company)

534 • Chapter Twelve

—What does семéйный mean?

[paragraph 6]

установленные - established  
сопоставимы - are comparable  
существовать (I) - to exist  
поберéжье - coast  
расходы - expenditures  
оплачивать (I) - pay [CAUTION: What is the subject of the sentence?]  
страховéе - insurance (adj.)  
в основнóм - mainly

[paragraph 7]

при открытии - when [ ] opened  
предполагáться (I) - to be assumed  
—What does ежеднéво mean?

[paragraph 8]

надéяться (I) - to hope  
возрастí (I) - to grow; increase  
—What do you think примéрно means?

[paragraph 9]

зарубéжный - foreign  
общий профиль - general practice

[paragraph 10]

—What do рентгенóлог, радиóлог and фармакóлог mean?

[paragraph 11]

пользоваться (I; + inst.) - enjoy  
нáзванные так - so called  
—What do привелéгия and правительственная элíта mean?

E. Answer these questions in English.

1. How many American-style clinics are there in Moscow now?
2. Who uses them? Is this changing?
3. When was the first such clinic opened in Moscow?
4. What company owns it?
5. What services does it offer?
6. Are there any such clinics in other Russian cities?
7. What is the big difference between Russian and American medical services?
8. What kinds of plans do the clinics offer (for what kinds of people)?
9. Are the clinics expensive? Who pays?

10. Does the first clinic serve more or fewer people than it expected when it opened?
11. What percentage of patients are Russian now? Does the clinic expect this percentage will increase?
12. Where are the doctors from? Who else works in the clinic?
13. What is the “*кремлёвка*”?
14. Why is this news?



